

印城華人教會中文學校

Chinese School of Chinese Community Church of Indianapolis

3405 E. 116th St., Carmel, IN 46033 - (317) 706-0433

2017/18學年度招生 Enrollment Information

开学日期 School Starting Date: 二零一七年八月二十日 August 20, 2017
 上课时间 School Time: 星期日 Sunday 2:00PM- 4:00PM (课间休息 Recess 2:50PM-3:10PM)
 上课地点 Place: Chinese Community Church of Indianapolis, 3405 E 116 Street, Carmel, IN 46033

REGISTRATION INFORMATION

每学期学费 School Fee per Semester:
 1(person)--\$150 2--\$280 3--\$405 4--\$520
 含学费、点心、课间活动费。书费另计。
 Includes tuition, snack, and activity expense. Additional cost for textbooks.

在校生须于5/15/2017前完成新学年注册手续,逾期加收十五元注册费。(因学校须确知学生人数才可安排开班及聘请老师,请家长务必配合)。
 Returning students need to complete registration before May 15, 2017. After May 15, 2017 a \$15.00 registration fee will be charged. (CSCCCI needs to know the number of student in order to offer a class and hire a teacher. Cooperation from parents is greatly appreciated).

开学以后注册:开学四星期以内,学费不变。四星期以后,学费按照一共剩下的学周,每周\$10(在校内生外加\$15手续费)。
 Full tuition is required if enrolled during the first 4 weeks. After that, the tuition is \$10 per week for the remaining school weeks. (plus a \$15 processing fee for returning students).

退费标准:每学期开学四周内每周扣学费\$10加\$15手续费,四周后恕不退学费。
 Withdrawal refund is full tuition paid less \$10 for each elapsed week since the start of semester plus a \$15 processing fee. No refund is made after 4 weeks of semester.

每一家庭于注册时需缴家长轮值保证金。若一个孩子注册,保证金是\$30。若两个孩子以上注册,保证金是\$60。保证金可以和学费等其他费用写在同一张支票上。当家长轮值过后,校方会另写张支票把保证金归还家长。若家长轮值缺席,保证金则不退还。
 The Parents' Duty deposit is \$30 for one registered student family, and \$60 for families who have two or more students enrolled. The parents' duty deposit can be combined into ONE CHECK with the tuition and other fee. Please note that starting from this year, the school will deposit the parents' duty deposit to the bank. Once the parent fulfill the duty, the school will write a check to return the deposit to the parent. The parent duty deposit will not be refunded if the parent does not fulfill the duty.

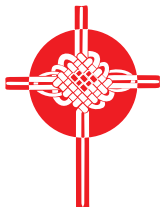
预开班级	Classes Offered	Class Category
预习班	Basic Conversation (Pre-K) <i>New student must have turned 4 before 9/1/2017</i>	Pre-K
启蒙班	Beginner (Kindergarten) <i>New student must have turned 5 before 9/1/2017</i>	K
正规班	Regular Classes	Class Category
简一班	Level 1 <i>New student must have turned 6 before 9/1/2017</i>	L1
简二班	Level 2	L2
简三班	Level 3	L3
简四班	Level 4	L4
简五班	Level 5	L5
简六班	Level 6	L6
简七班	Level 7	L7
简八班	Level 8 (currently not available)	L8
简九班	Level 9 (currently not available) <i>Chinese SAT and AP preparation class</i>	L9

现有的学生请注意:校方将会分发新学期注册于现有的学生以便家长可以纠正或更新学生资料。所以,家长们务必留意有关新学期注册的电子邮件。
 For returning students only: Please note that the school will send out the registration form to the existing students. Parent can correct or update student data and return the registration form to the school. We urge parents to pay attention to the registration form from CSCCCI for the new semester.

每一家庭填写一份报名表,支票抬头请写:**CSCCCI**。请注上学生名字。Every family needs **ONE** registration form, and make check payable to **CSCCCI**. Please write the student/s name/s on the check.

请将报名表及支票交给学校或寄至:
 Please submit the registration form to CSCCCI or mail it to:
CSCCCI
Chinese Community Church of Indianapolis
3405 E 116 Street, Carmel, IN 46033

如有任何疑问,请与谢熠联络(最好通过email)
 For any question, please contact Yi Xie at 317-270-8072 or csccci@indychinesechurch.org (preferred)



印城華人教會中文學校

Chinese School of Chinese Community Church of Indianapolis

3405 E. 116th St., Carmel, IN 46033 - (317) 706-0433

2017/18 報名表格
Enrollment Form

學生資料 Student Info:

English First Name	Last Name	Chinese Full Name	Current Class	2017/18 Class	New Student	Return Student	Speak Mandarin	Gender M/F	Date of Birth
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

家長資料 Parents Info:

English Name (First, Last)	Chinese Name	Profession	E-mail Address
Father:
Mother:
Address:			
City:	State:	Zip:
Father's Cellphone:	Home Phone:
Mother's Cellphone:	Emergency Phone:

Physician Name: Physician Phone: Student Allergy:

How did you hear about us? (Circle one)

Friend/Family Church Advertisement Newspaper Ad Website Other:

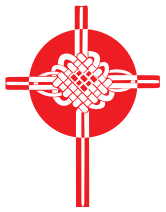
WAIVER OF LIABILITY, HOLD HARMLESS AND PHOTO RELEASE AGREEMENT

I/We parent/guardian of hereby give Chinese School of Chinese Community Church's assigns, licenses, and legal representatives the irrevocable right to use my name and/or my child's name (or any fictional name), picture, portrait, or photograph in all forms and media and in all manners, including composite or distorted representations, for advertising, trade, or any other lawful purposes, and I waive any right to inspect or approve the finished product, including written copy, that may be created in connection therewith. I also give the Chinese School of Chinese Community Church permission to give emergency treatment to the above-named child until I am contacted and advise otherwise.

This release covers me/us and any of my/our family members.

.....
家長或监护人签名 Parents or Guardian Signature

.....
日期 Date



印城華人教會中文學校

Chinese School of Chinese Community Church of Indianapolis

3405 E. 116th St., Carmel, IN 46033 - (317) 706-0433

2017/18 付款表格
Payment Form

Registration Fees:

每学期学费 School Fee per Semester:

1(person)--\$150 2--\$280 3--\$405 4--\$520

含学费、点心、课间活动费。

Includes tuition, snack, and activity expense.

Course Material Fees:

Pre-K-----\$20.00

K material fees-----\$20.00

Level 1 to Level 5 book fees -----\$55.00

Level 6 to Level 8 book fees -----\$35.00

Level 9 (AP/SAT) material fees -----\$20.00

Parents' Duty Deposit:

每一家庭于注册时需缴家长轮值保证金。若一个孩子注册，请附加\$30。若两个孩子以上注册，请附加\$60。当家长轮值过后，校方会另写张支票把保证金归还家长。若家长轮值缺席，保证金则不退还。保证金可以和学费等其他费用写在同一张支票上。

The Parents' Duty deposit of \$30 is required at the time of registration for one student family, and \$60 for families who have two or more students enrolled. Once the parent fulfills the duty, the school will write a check to refund the parent duty deposit to the parent. The parent duty deposit will not be refunded if a parent does not fulfill the duty. The parents' duty deposit can be combined into ONE CHECK with the tuition and other fee.

Payment (Please make checks payable to CSCCCI) :

Student Name(s):

Subtotal:

.....	Registration Fees	<input type="text"/>
.....	Book Fees	<input type="text"/>
.....	Parents' Duty Deposit	<input type="text"/>
Total:		<input type="text"/>

Note: All fees can be combined into ONE CHECK.

请将报名表及支票交给学校或寄至 Please submit the registration form and payment to CSCCCI office or mail it to:
CSCCCI, Chinese Community Church of Indianapolis, 3405 E 116 Street, Carmel, IN 46033.

FOR OFFICE USE ONLY

Payment Received Date:

Cash Check Check Number:

Payment Amount:

Amount Owed: